



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๑ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ศรีลังกาเปิดรับนักท่องเที่ยวอีกครั้งหลังปิดประเทศ ๑๐ เดือน		



ศรีลังกามีชื่อเสียงในเรื่องชายหาดที่สวยงาม แต่อุตสาหกรรมการท่องเที่ยวของประเทศได้รับความเสียหายจากการระบาดของโรค COVID-19 ของโรค AFP/Ishara S. KODIKARA

โคลัมโบ: ศรีลังกาเปิดให้บริการแก่นักท่องเที่ยวต่างชาติอีกครั้งเมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒๑ มกราคม หลังจากปิดประเทศเป็นระยะเวลา ๑๐ เดือน ซึ่งส่งผลกระทบต่ออุตสาหกรรมการท่องเที่ยวที่สร้างกำไรของประเทศในแถบมหาสมุทรอินเดีย

นอกจากนี้ ยังมีการดำเนินการของสนามบินนานาชาติเพื่อรองรับเที่ยวบินพาณิชย์อย่างเต็มรูปแบบอีกครั้งในวันพฤหัสบดีที่ผ่านมา

ภายใต้ระเบียบการใหม่เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัส COVID-19 นักท่องเที่ยวจะต้องได้รับการตรวจหาไวรัสในประเทศของตนเป็นเวลา ๗๒ ชั่วโมงก่อนออกเดินทาง และตรวจครั้งที่สองเมื่อเดินทางมาถึงที่พักในศรีลังกา และตรวจซ้ำในอีก ๗ วันขณะที่พำนักอยู่ในศรีลังกา

นักท่องเที่ยวต้องอยู่ภายใต้มาตรการที่เรียกว่า “Travel Bubble” * หรือพื้นที่ที่กำหนดไว้เป็นการเฉพาะสำหรับนักท่องเที่ยว ที่กำหนดเขตเฉพาะไว้ ๑๔ เขตสำหรับการท่องเที่ยวโดยไม่ปะปนกับประชาชนในท้องถิ่น โดยมีโรงแรมประมาณ ๑๘๐ แห่งได้รับการจัดให้เป็นที่พักสำหรับนักท่องเที่ยว

การเปิดรับนักท่องเที่ยวอีกครั้งเป็นผลจากโครงการนำร่องซึ่งได้เริ่มโครงการเมื่อวันที่ ๒๖ ธันวาคม โดยเปิดรับนักท่องเที่ยวจากประเทศยูเครน จำนวน ๑,๕๐๐ คนในรูปแบบการท่องเที่ยวแบบ Travel Bubble

รัฐบาลศรีลังกาได้ปิดประเทศสำหรับการท่องเที่ยวไปเมื่อเดือนมีนาคมปีที่ผ่านมา ภายหลังจากการแพร่ระบาดของไวรัส COVID-19 ซึ่งสนามบินนานาชาติได้ปิดให้บริการด้วยเช่นกัน ยกเว้นเฉพาะเที่ยวบินสำหรับชาวศรีลังกาที่เดินทางกลับบ้านเท่านั้น

* Travel Bubble คือ การท่องเที่ยวในพื้นที่ที่กำหนดไว้เป็นการเฉพาะสำหรับนักท่องเที่ยว โดยไม่ปะปนกับชาวท้องถิ่นศรีลังกา

การท่องเที่ยวเป็นภาคเศรษฐกิจที่สำคัญสำหรับประเทศศรีลังกา คิดเป็นประมาณร้อยละ ๕ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศ และทำให้เกิดมีการจ้างงานโดยตรงกว่า ๒๕๐,๐๐๐ คน และการจ้างงานโดยอ้อมมากถึงสามล้านคน โดยในระหว่างการปิดประเทศระยะเวลา ๑๐ เดือนที่ผ่านมา ส่งผลกระทบต่อรายได้ของโรงแรมและธุรกิจอื่น ๆ รวมถึงพนักงานเป็นอย่างมาก

ศรีลังกามีผู้ติดเชื้อไวรัสโคโรนา น้อยกว่า ๔,๐๐๐ รายจนถึงเดือนตุลาคม หลังจากนั้นจึงเกิดการติดเชื้อระลอกใหม่ซึ่งมีศูนย์กลางอยู่ที่โรงงานตัดเย็บเสื้อผ้าและตลาดปลาที่กระจายอยู่ในเมืองหลวงโคลัมโบ และชานเมือง โดยเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมาได้มีการยืนยันว่ามีผู้ติดเชื้อแล้วมากกว่า ๕๕,๐๐๐ ราย และมีผู้เสียชีวิต ๒๗๔ ราย

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/asia/sri-lanka-reopens-to-tourists-after-10-months-covid-19-tourism-14011500
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ มกราคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Sri Lanka reopens to tourists after 10 months



Sri Lanka is famous for its picturesque beaches, but the country's tourism industry has been devastated by the pandemic AFP/Ishara S. KODIKARA

21 Jan 2021 02:50PM(Updated: 21 Jan 2021 02:53PM)

COLOMBO: Sri Lanka reopened to foreign tourists on Thursday (Jan 21) after a nearly 10-month closure that cut deeply into the Indian Ocean island nation's lucrative travel industry.

Full operations also resumed on Thursday at the island's two international airports, accommodating the commercial flights.

Under new protocols to prevent the spread of COVID-19, tourists must be tested for the virus in their country 72 hours prior to their flight, when they arrive at their hotel in Sri Lanka and again seven days later.

They must stay in a "travel bubble" designated in 14 tourism zones without mixing with the local population. About 180 hotels have been earmarked for tourist accommodations.

The resumption of tourism follows a pilot project that began Dec 26 in which 1,500 tourists from Ukraine visited Sri Lanka in such a travel bubble.

The government closed the country to tourists last March when an outbreak of the virus surfaced. The international airports were closed except for limited flights enabling Sri Lankans to return home.

Tourism is a vital economic sector for Sri Lanka, accounting for about 5 per cent of its gross domestic product and employing 250,000 people directly and up to 3 million indirectly. Hotels, other businesses and their employees faced crippling income losses.

Sri Lanka had fewer than 4,000 cases of coronavirus infection until October when clusters centered on a garment factory and fish market spread in the capital, Colombo, and its suburbs. As of Thursday, it has confirmed more than 55,000 cases with 274 fatalities.

Source: AP